

ОСОБЕННОСТИ РУССКОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ ЧАТОВ БЕЛОРУССКИХ СТУДЕНТОВ

А.В. Маскова

ivatanimao@gmail.com

*УО «Полоцкий государственный университет имени Евфросинии Полоцкой»
(Полоцк)*

Исследователи говорят о появлении новой формы коммуникации – сетевой, наиболее очевидным признаком которой является принципиально иное построение самого текста [2, с. 141], сочетающего в себе как элементы устной и письменной речи, книжной и разговорной форм языка, так и имеющего свои уникальные особенности (сочетание языковых и внеязыковых носителей смысла, чередование информем и экспресем, блочный синтаксис, жесткая конструктивность и расчленение на клипы и др.) [2, с. 141].

Для интернет-общения характерны дистантность, опосредованность, гипертекстуальность, разнообразие дискурсивных и жанровых воплощений, поликодовость сообщений [1, с. 97].

Одним из наиболее популярных жанров сетевого общения является чат, к экстралингвистическим особенностям которого можно отнести оперативность отклика на реплику и общение в режиме «здесь и сейчас».

Проанализированные в данной работе чат-переписки студентов-гуманитариев 1 курса (28 чатов) в различных мессенджерах имеют все вышеперечисленные особенности. Это говорит о неких общих законах, интуитивно воспринятых чаттерами и соблюдаемых в пространстве интернет-общения.

В чатах студентов присутствуют специфические черты, отличающие языковое оформление текстов сетевого общения. Рассмотрим некоторые из них.

1. Графический способ передачи смысла, эмоциональности (в том числе через использование междометий), отсутствие знаков препинания или наоборот несвойственное их употребление, неиспользование заглавных букв в начале сообщения: «ЗДРАВСТВУЙТЕ ДОБРОЕ УТРО» (повышенная эмоциональность, переданная через регистр и отсутствие знаков препинания); «Доброе утррро» (имитация устной речи в реплике-реакции на приветствие и передачу эмоции-действия (потягивание)); «По географии параграф 22-23 скорее всего будет тест» (игнорирование знаков препинания и переход к другой теме); «Хакхакхак» (реплика-реакция, имитирующая смех), «Спасибо!!!!» (множественное использование знаков препинания для усиления эмоциональной окраски)

Диалог:

- Саша: 1 ЛИТР??????? КУПИШЬ?? (передача удивления)

- Дима: что (передача раздражения; отсутствие вопросительного знака для передачи вопросительной интонации, характерной для устной речи в подобной ситуации)

Полилог:

Сал: @ginger (упоминание ника игрока, вместо имени для активизации общения)

Ginger: А (уподобление устной речи; междометье вместо реплики-реакции в значении «Что ты хотел»)

Сал: Играть будешь третий нужен просто (отсутствуют знаки препинания, инверсивный порядок слов)

Ginger: Не (уподобление устной речи, использование разговорной формы)

Сал: Понял

Foggy: Ээээ (передача возмущения)

2. Использование сокращений слов, употребление разговорной лексики, неологизмов, выявляющих новый смысл только в пределах сетевой коммуникации, заимствования, в том числе передаваемые русскими буквами: я говорила за день только с кассиром в магазине (разговорная форма вместо «магазин», инверсивный порядок слов); можно дз на пн или ничего нет?

3. Инверсия, использующаяся не только для смыслового выделения, но и иллюстрирующая логику развертывания сообщения и уточнения смысла сказанного ранее: я говорила за день только с кассиром в магазине.

4. Использование невербальных средств общения (фото, эмодзи): Если бы он не поставил смайлики, я бы не поняла, что он заболел (реплики-стимул с уточнением смысла высказывания).

Пример переписки, когда один из участников переписки не «в сети», с характерными для интернет-коммуникации вербальными и невербальными средствами:

- Мааам (передача восходящей интонации в обращении)
- «фото книги» (использование изображения (фотографии))
- не бей меня тапками (шутливая просьба-эвфемизм о прощении за покупку книги)

- эта книга рил классная (распространенное в сети сокращение от слова «реально»).

Чат является популярным жанром молодежного общения. В проанализированных переписках очевидна ориентация на устную, естественную речь. Сообщения представляют собой расчлененный текст. В чатах используются особые, характерные только для интернет-коммуникации вербальные и невербальные средства. Следует отметить, что в проанализированных переписках не представлен белорусский язык, что говорит о распространенности русского языка в повседневном общении белорусов.

Литература

1. Колокольцева Т.Н. Диалогичность в жанрах интернет-коммуникации (чат, форум, блог) // Жанры речи. 2016. № 2. С. 96-104.

2. Костомаров В. Г. Дисплейный текст как форма сетевого общения // Russian Language Journal 2010. Vol. 60: Iss. 1, Article 8. С. 141-147.
3. Самойленко Л.В. Фатические средства в речи пользователей компьютерной сетью (на материале жанра чата): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Астрахань, 2010.

ОСОБЕННОСТИ ПРОВЕДЕНИЯ КУЛЬТУРНО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКИХ МЕРОПРИЯТИЙ В ОНЛАЙН-ФОРМАТЕ

Е. Гуськова

lizaguska@gmail.com

*ФГБОУ ВО «Благовещенский государственный педагогический университет»
(Благовещенск)*

В современном мире владение русским языком для иностранцев является одним из важных способов приобщения к культуре русского народа. Человечество не стоит на месте, и все чаще обучение языкам, как и многим другим предметам, переходит на онлайн-платформы.

Сводный волонтерский отряд «С нами по-русски» Благовещенского государственного педагогического университета стал отличным другом и наставником для всех иностранных слушателей Центра открытого образования на русском языке БГПУ, а также многих школьников и студентов КНР, изучающих русский язык. На плечи бойцов отряда возлагается огромная ответственность в организации и проведении международных мероприятий, посвященных языку и культуре России. Среди основных целей работы отряда – помощь иностранным обучающимся в адаптации и эффективной социализации в российском пространстве; реализация культурно-творческих мероприятий в сфере популяризации и распространения русского языка, литературы и культуры России. Учитывая реалии времени, отряд реализует мероприятия и в онлайн-формате. Такая интернет-коммуникация, преимущественно с обучающимися вузов и школ Китая, имеет ряд особенностей, которые важно учитывать в работе.

С одной стороны, у онлайн-общения масса плюсов. Снимаются территориальные барьеры, можно общаться, учиться, развиваться, не выходя из дома. Внедрение цифровых технологий создаёт для этого прекрасные возможности.

С другой стороны, во время проведения мероприятий в онлайн-формате мы сталкиваемся с определёнными проблемами. Среди основных – отсутствие прямого контакта со слушателями, что затрудняет подачу информации, передачу атмосферы мероприятия. На это могут повлиять и возникающие технические накладки. Многие интересные задания не подходят под онлайн-формат, поэтому их приходится заменять. В целом подготовка к мероприятию в онлайн-формате, на наш взгляд, требует большей тщательности, ведь нужно учесть множество факторов, иногда не зависящих от вас напрямую. Также не всегда участники мероприятия по ту сторону экрана быстро включаются, отвечают на вопросы, трудно понять их реакцию, впечатление. Тем более что китайские студенты, как правило, закрыты, они предпочитают не показывать свои эмоции. Длительное обучение онлайн, на наш взгляд, также повлияло на